

诺贝尔文学奖作品典藏书系

花 环  
· 温塞特卷 ·

【挪】S. 温塞特◎著 谢幕娟◎译

新星出版社

诺贝尔文学奖作品典藏书系

**花 环**  
**•温塞特卷•**

【挪】S. 温塞特<sup>®</sup>著 谢幕娟<sup>®</sup>译

新星出版社 NEW STAR PRESS

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

花环 / (挪)温塞特 (Undset, S. ) 著 ; 谢幕娟译 . —北京 : 新星出版社 , 2013.1

( 克里斯汀的一生 )

ISBN 978-7-5133-0967-7

I . ①花... II . ①温... ②谢... III . ①长篇小说—挪威—现代 IV . ①I533.45

中国版本图书馆CIP数据核字 ( 2012 ) 第261497号

---

---

## 花环

( 挪 ) S . 温塞特 著 谢幕娟 译

责任编辑 : 汪 欣

责任印制 : 韦 舰

封面设计 : 尚世视觉

---

---

出版发行 : 新星出版社

出版人 : 谢 刚

社 址 : 北京市西城区车公庄大街丙3号楼  
100044

**网 址** : www.newstarpress.com  
**电 话** : 010-88310888  
**传 真** : 010-65270449  
**法律顾问** : 北京市大成律师事务所

---

---

**读者服务** : 010-88310800  
service@newstarpress.com  
**邮购地址** : 北京市西城区车公庄大街丙3号楼  
100044

---

---

**印 刷** : 三河市金元印装有限公司  
**开 本** : 700mm×1000mm 1/16  
**印 张** : 17.75  
**字 数** : 260千字  
**版 次** : 2013年1月第一版 2013年1月第一次  
印刷  
**书 号** : ISBN 978-7-5133-0967-7  
**定 价** : 35.00元

---

---

**版权专有，侵权必究；如有质量问题，请与出版社联系调换。**

# 目录

## Contents

### 第一部分 乔拉恩加德

第一章

第二章

第三章

第四章

第五章

第六章

第七章

### 第二部分 花环

第一章

第二章

第三章

第四章

第五章

第六章

第七章

第八章

## 第三部分 拉夫拉恩斯·比杰加尔弗森

第一章

第二章

第三章

第四章

第五章

第六章

第七章

第八章

# 第一部分

## 乔拉恩加德

# 第一章

1306年，当桑德布的小伊瓦·格杰斯林进行财产分割时，他将希尔的房产留给了女儿拉格恩弗里德和女婿拉夫拉恩斯·比杰加尔弗森。在此之前，他们住在斯科格，拉夫拉恩斯的庄园则位于奥斯陆附近的弗洛，不过现在他们搬去了希尔露天高坡上的乔拉恩加德。

拉夫拉恩斯有着挪威人说的“拉格曼德之子”血统。这一血统可追溯到瑞典一个名叫劳伦提斯·奥斯特格特拉格曼的人，据说他诱拐了比杰尔博伯爵的妹妹——一个名叫本格塔的姑娘——并随她一起从弗雷塔隐居地逃到了挪威。赫尔·劳伦提斯是服侍在哈科恩老国王身边的人，他深得国王的欢心；国王于是将斯科格的庄园赏给了他。好景不长，赫尔仅在挪威生活了八年，便久病不治而亡。赫尔的妻子出嫁前是伏尔康家的女儿，挪威人尊称这一家族出身的女儿为“国王的女儿”，赫尔死后，成了寡妇的她便回家和亲戚和解。后来，她又嫁给了一个有钱人，去了外国。由于她和赫尔没有孩子，所以劳伦提斯的哥哥凯缙尔便继承了斯科格庄园。而凯缙尔正是拉夫拉恩斯·比杰加尔弗森的祖父。



拉夫拉恩斯很早就结了婚；到希尔时，他还只有二十八岁，比他的妻子还要小三岁。年纪轻轻，他已是国王身边的人，并且有着良好的教养；但结婚之后，因为拉格恩弗里德是一个脾气相当暴躁、性格忧郁的人，在一堆南方人中间过得郁郁不乐。在连着失去三个小儿子的厄运打击之下，她变得深居简出。拉夫拉恩斯于是把家的很大一部分搬到了加德布拉恩德斯达尔，这样他便在自己的庄园里过起了安静的日子，妻子就能离她的亲戚朋友更近一些。到加德布拉恩德斯达尔时，还有一个名叫克里斯汀的小女儿陪在他们身边。

但在加德布拉恩德斯达尔安定下来之后，绝大多数时候他们只是安静地过着自己的生活，不太与人来往。拉格恩弗里德看起来也不是很喜欢她的那些亲戚，经常只是出于礼节才会见见他们。还有一部分原因是，拉夫拉恩斯和拉格恩弗里德很是虔诚且敬畏上帝，他们经常满怀诚意地去教堂，并且乐于给神的仆人以及一些因为教堂事务而远行的人或去尼达罗斯<sup>(1)</sup>朝圣的人提供食宿。两个人对教区神父敬重有加，神父住在罗玛恩德加德，是他们最亲密的近邻。但其他的人就觉得他们已经为上帝的王国花费了足够多的什一税和物品钱财，所以没必要再这么严苛地遵守斋戒戒律和祷告，或者收留牧师

僧人——除非是需要用到他们的时候。

另外，乔拉恩加德的人很受敬重和喜爱，尤其是拉夫拉恩斯，因为大家都知道他是一个强壮勇敢的男人，却又有着一个平和的灵魂，诚实而温和；行事低调谦虚但又尊严有礼貌，称得上一个极其能干的农民，还打得一手好猎。拉夫拉恩斯会猎捕狼和生性特别残暴的熊，还有各种害虫。没过几年，他就拥有了相当大的一片土地，不过对佃农们而言，他是一个和善可亲、乐于助人的主子。

拉格恩弗里德甚少露面，很快人们也就不太谈起她。拉格恩弗里德第一次回到加德布拉恩德斯达尔时，很多人都感到震惊，因为人们对于拉格恩弗里德的记忆是从她住在桑德布开始的。拉格恩弗里德从来都算不得漂亮，但那时候她看起来还是优雅快乐的；可如今她的容貌大不如前，甚至会让人以为她比丈夫要大十来岁而不是三岁。人们认为她把不幸失子看得太过严重了，因为她在其他方面的境况要比绝大多数女人都好得多——她家财万贯，地位高尚，而且和丈夫恩爱和睦——这些是所有人都看得到的。拉夫拉恩斯从来不会跟其他女人厮混，所有事情必得问过她的意见；无论她是清醒还是酒醉，绝不会对她恶言相向。再说了，要是上帝怜悯的话，在她那个年纪再生孩子也并非不可能。

欢迎访问：电子书学习和下载网站 (<https://www.shgis.com>)

文档名称：诺贝尔文学奖作品典藏书系：《花环》S. 温塞特.pdf

请登录 <https://shgis.com/post/11659.html> 下载完整文档。

手机端请扫码查看：

